

l'acte qui est réputé majeur dans les activités d'un Parlement. Cela me fait plus de peine que ça ne me crée de colère.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 70 Stimmen

318 Bundesamt für Sozialversicherung

318 Office fédéral des assurances sociales

Antrag der Kommission

3600.103 Familienergänzende Kinderbetreuung

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Dormond Marlyse, Fässler, Hess Peter, Hofmann Urs, Mailard, Mariétan, Marti Werner, Mugny, Studer Heiner, Walker Felix, Widrig, Zanetti)
Fr. 30 000 000

Antrag Cina

3600.103 Familienergänzende Kinderbetreuung

Festhalten

Schriftliche Begründung

Die Finanzhilfe, welche den Betreuungsstätten zugesprochen wird, soll einer Impulsfinanzierung dienen. Ziel muss es daher sein, dass diese Strukturen innert der geplanten drei Jahre auf einer seriösen Finanzgrundlage beruhen, damit sie langfristig gesichert sind. Es gibt keinen Grund, weshalb die Finanzhilfe so ausgestaltet werden muss, dass während den ersten beiden Jahren die volle Beitragshilfe und im dritten Jahr 50 Prozent der Beitragshilfe ausbezahlt wird.

Im ersten Jahr fallen in der Regel viele Investitionskosten an (Räumlichkeiten, Materialbeschaffung, Anstellung des Personals vor Beginn der Aufnahme der Tätigkeit usw.), welche in den kommenden Jahren wegfallen. Um eine Beitragsberechtigung zu erhalten, muss das Betriebskonzept der Betreuungsstätte ein mehrjähriges Finanzierungskonzept aufweisen. Nach Ablauf der vorgesehenen drei Jahre muss die Betreuungsstätte durch eine eigenständige Finanzierung (Public-Private-Partnership-Konzept) die schulergänzende Betreuung langfristig gewährleisten können.

Aus diesem Grund ist es kaum sinnvoll, dass die Betreuungsstätten auch im zweiten Jahr, wo die sehr hohen Investitionskosten wegfallen, den gleichen Betrag wie im ersten Jahr erhalten. Eine Reduktion des Betrages über drei Jahre ist aus ökonomischer Sicht sinnvoll, denn dies ermöglicht die frühzeitige Sicherstellung der mittelfristigen Finanzierung. Schliesslich gehe ich davon aus, dass die im gegebenen Falle unbenötigte Summe aus den 50 Millionen Franken Ende Jahr auf das nächste Jahr übertragen werden kann. Dadurch wird auch gewährleistet, dass der Gesamtkredit von 200 Millionen Franken nicht geschmälert wird.

Aus diesen Gründen halte ich angesichts des dringenden und nachgewiesenen Bedarfs an extrafamiliären Betreuungsstätten an den 50 Millionen Franken fest.

Proposition de la commission

3600.103 Garderie d'enfants hors du cadre familial

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Dormond Marlyse, Fässler, Hess Peter, Hofmann Urs, Mailard, Mariétan, Marti Werner, Mugny, Studer Heiner, Walker Felix, Widrig, Zanetti)
Fr. 30 000 000

Proposition Cina

3600.103 Garderie d'enfants hors du cadre familial

Maintenir

Développement par écrit

L'aide financière qui est allouée aux garderies d'enfants hors du cadre familial doit servir d'impulsion. Le but poursuivi est

donc, en l'espace des trois années prévues, d'ancrer ces structures sur une base financière saine. Aucune raison valable ne justifie que l'aide financière soit conçue pour être fournie dans son intégralité pendant les deux premières années puis à raison de 50 pour cent la troisième année.

Au cours de la première année, ce sont en règle générale les frais d'investissement qui grèvent les budgets de ces établissements (locaux, acquisition de matériel, engagement du personnel avant le début des activités, etc.), frais qui s'es-tompent par la suite. Pour donner droit à une contribution, le concept de fonctionnement des garderies doit faire état d'un plan financier étalé sur plusieurs années. A l'issue des trois années prévues, l'établissement doit pouvoir garantir une poursuite du financement à long terme de l'encadrement extrafamilial par la présentation d'un plan de financement autonome (système de partenariat public-privé).

Il n'est donc guère raisonnable d'accorder à ces établissements dans la deuxième année le même montant que dans la première année, dans la mesure où les frais d'investissement auront disparu. C'est sur trois ans que la réduction paraît économiquement opportune afin que les dispositions soient prises suffisamment tôt en vue du financement à moyen terme. J'admets en outre que, dans ce cas de figure, la somme non utilisée sur les 50 millions inscrits peut être reportée sur l'année suivante. Ceci garantit que le crédit global de 200 millions ne sera pas réduit.

C'est pour ces motifs que, face au besoin urgent et avéré de ces lieux d'accueil extrafamilial, je maintiens la somme de 50 millions de francs.

Dormond Marlyse (S, VD): Vous vous souvenez que lors du premier débat, notre Conseil a adopté la proposition Cina, que son auteur avait défendue au nom du groupe démocrate-chrétien, consistant à octroyer les 50 millions de francs prévus initialement dans le crédit-cadre.

Une de mes craintes s'est réalisée, c'est-à-dire que le Conseil des Etats n'a pas suivi notre Conseil et qu'il a voté le crédit de 20 millions de francs, comme le Conseil fédéral le proposait.

Je présente donc de nouveau la proposition de minorité que j'avais déposée lors du premier débat, et je vous demande de porter à 30 millions de francs le montant inscrit à cette position, c'est-à-dire de consentir à faire un effort supplémentaire. Effectivement, comme le Conseil des Etats a décidé de manière tacite de ne pas même débattre du crédit de 50 millions de francs, j'ai quelques craintes qu'il maintienne sa décision et que nous retombions sur le montant de 20 millions de francs.

Je voudrais rappeler que, concernant ce programme, il s'agit d'un programme d'impulsion que la Confédération doit lancer, que des projets sont prêts, que les attentes sont grandes sur le terrain et que les gens comptent sur le financement et l'aide de la Confédération. Je voudrais aussi rappeler les déclarations de Mme Polla, du groupe libéral, qui, lors du débat sur le train de mesures fiscales 2001 qui a suivi le débat sur le budget de la Confédération, la première semaine de cette session, disait que, pour l'économie, il était très important de développer des places de garderie et que c'était dans ce sens-là qu'on devait aller.

Je vous demande donc d'adopter la proposition de minorité, c'est-à-dire de soutenir au minimum un montant de 30 millions de francs pour lancer le programme de mise en place de garderies d'enfants hors du cadre familial.

Hofmann Urs (S, AG), für die Kommission: In der Kommission war diese Position vom Grundsatz her nicht bestritten. Die Meinungen gingen jedoch auseinander bei der Frage, wie viel Geld im nächsten Jahr sinnvollerweise bereits investiert werden kann, wie weit also die Projekte in den Gemeinden, in den Kantonen sind, sodass das bereitgestellte Geld auch effektiv abgerufen werden kann. Die Kommission hat sich schliesslich mit 13 zu 12 Stimmen für die Fassung des Ständerates, der den Entwurf des Bundesrates übernommen hatte, entschieden, also für 20 Millionen Franken.

12 Mitglieder votierten für 30 Millionen Franken, wie es nun die Minderheit vertreten hat. Der Antrag auf 50 Millionen Franken, der im Nationalrat noch die Oberhand gewonnen hatte – der Entscheid fiel mit 100 zu 78 Stimmen –, wurde in der Kommission nicht mehr vertreten.

Cina Jean-Michel (C, VS): Wir mussten feststellen, dass trotz grosser Gegenwehr der CVP- und der SP-Fraktion im Ständerat die 50 Millionen Franken nicht durchkamen. Ich bedaure das sehr. Aber wir haben jetzt einen Minderheitsantrag Dormond Marlyse. Ich komme also in diesem Sinne dem Ständerat entgegen, hoffe aber selbstverständlich, dass der Ständerat von sich aus auch einen Schritt macht. Ich bitte Sie, jetzt zumindest den Minderheitsantrag für 30 Millionen zu unterstützen. Es muss alles daran gesetzt werden, dass die 30 Millionen auch durch den Ständerat kommen; denn diese 30 Millionen sind begründet. In diesem Sinne ziehe ich meinen Antrag zugunsten des Minderheitsantrages Dormond Marlyse – 30 Millionen Franken – zurück und hoffe, dass Sie alle diese Minderheit unterstützen werden.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Ich bin Herrn Cina sehr dankbar, dass er seinen Antrag zurückgezogen hat. Niemand bestreitet den Verpflichtungskredit von 200 Millionen Franken über vier Jahre, den Sie beschlossen haben; er wird ausgegeben werden. Aber es ist gar nicht möglich, schon im ersten Jahr 50 Millionen Franken auszugeben. Denn es läuft folgendermassen ab: Man kann schon am Anfang Verpflichtungskredite von 50 Millionen freigeben. Aber jeder Verpflichtungskredit muss für jedes Objekt zuerst vorbereitet werden. Das braucht eine gewisse Zeit. Dann wird das über ein bis zwei Jahre ausgegeben. Das heisst also, es wird im ersten Jahr gar nicht so viel bezahlt werden können. Von den Verpflichtungskrediten im vierten Jahr werden dann noch Zahlungen bis ins fünfte, sechste Jahr hinein weitergehen. Später wird man entscheiden müssen, ob man diesen Rahmen wieder erneuern will oder irgend so etwas. Unsere Fachleute sagen uns, dass 20 Millionen Franken genügen, um das, was man im ersten Jahr ausbezahlen kann, auch auszubezahlen. Das ist der Grund dafür – nicht etwa irgendeine Sparmassnahme –, warum ich Ihnen empfehle, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 94 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 52 Stimmen

Justiz- und Polizeidepartement Département de justice et police

413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung

413 Institut suisse de droit comparé

Antrag der Kommission

5310.001 Gebühren

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

5310.001 Emoluments

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

Département de la défense, de la protection de la population et des sports

Antrag der Kommission

3180 Dienstleistungen Dritter

Festhalten

Proposition de la commission

3180 Prestations de service de tiers

Maintenir

Angenommen – Adopté

504 Bundesamt für Sport

504 Office fédéral du sport

Antrag der Kommission

3600.202 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Fässler, Dormond Marlyse, Hofmann Urs, Maillard, Marti Werner, Mugny, Zanetti)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Vaudroz René

3600.202 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen

Fr. 7 428 500

Schriftliche Begründung

Der Nationalrat hat mit 96 zu 80 Stimmen entschieden, einen Kreditübertrag von 5 Millionen Franken pro Jahr aus dem Präventionskredit des BAG in die Sportförderung des Baspo vorzunehmen. Nach dem Entscheid des Ständerates vom 3. Dezember 2002 beantrage ich als Kompromiss eine Kreditübertragung von 2 Millionen Franken pro Jahr (anstelle von 5 Millionen).

Die Präventionskosten wurden in den letzten zwei Jahren um 6 Millionen angehoben; die Unterstützung der aktiven Prävention durch Sport in den Sportverbänden wurde seit 10 Jahren auf 3,2 Millionen Franken für 82 Verbände limitiert. Jegliche Budgeterhöhung wurde dabei verunmöglicht. Sportverbände sind organisiert. Präventionskampagnen haben ein klares Zielpublikum. Die Ziele des Sportes entsprechen den Zielen der Gesundheitsprävention. Die Synergien sind offensichtlich.

Sport ist und bleibt die beste aktive Prävention in unserer Gesellschaft. Wir erreichen damit etwa die Hälfte der gesamten Schweizer Bevölkerung.

Die 2 Millionen Franken pro Jahr sind für den Sport eine markante Unterstützung und für das BAG eine verkraftbare Anpassung.

Proposition de la commission

3600.202 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles

Majorité

Maintenir

Minorité

(Fässler, Dormond Marlyse, Hofmann Urs, Maillard, Marti Werner, Mugny, Zanetti)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Vaudroz René

3600.202 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles

Fr. 7 428 500

Développement par écrit

Par 96 voix contre 80, le Conseil national a décidé de procéder au transfert de 5 millions de francs par année pris sur le crédit de l'OFSP destiné à la prévention au crédit de l'OFSPPO réservé à la promotion du sport. Après la décision du Conseil des Etats du 3 décembre 2002, je propose, en tant que compromis, un transfert de crédit de 2 millions de francs par année en lieu et place des 5 millions prévus.

Les dépenses liées à la prévention ont augmenté ces deux dernières années de 6 millions de francs et le soutien aux 82 fédérations sportives pour la prévention active par le sport est limité, depuis 10 années, à 3,2 millions de francs. Toute augmentation de budget dans ce domaine a été refusée.